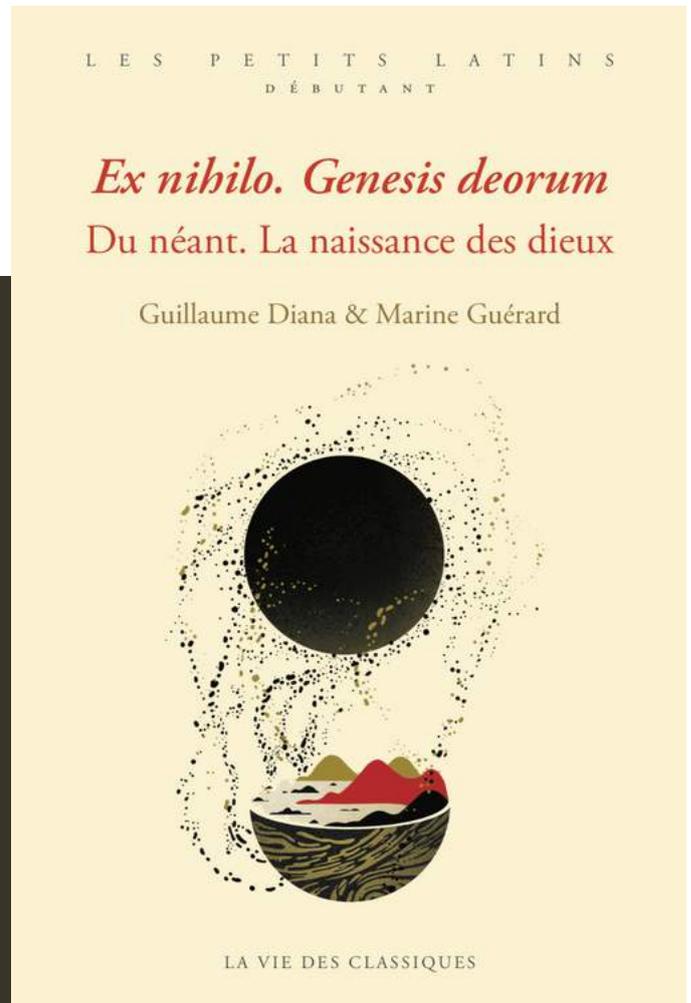


# Au commencement du monde

Au commencement fut le Chaos. Puis vinrent la Terre, domaine des vivants, le Tartare, monde des morts, l'invincible Amour et toutes les divinités primordiales, la Nuit, l'immense Ciel et les terribles Titans et, enfin, Jupiter et ses enfants. Qui sont ces dieux et quelle est leur histoire ? Comment sont apparus Apollon, Vénus, Saturne ou Junon ? Soyez les témoins de la naissance des premiers dieux et découvrez la belle genèse du monde grégoromain.

Professeur certifié de Lettres classiques au collège Auguste Renoir d'Asnières-sur-Seine, **Guillaume Diana** enseigne depuis plusieurs années le français, le latin et le grec ancien. Il est également secrétaire de la CNARELA.

Professeure agrégée de Lettres classiques au collège Molière de Chennevières-sur-Marne, **Marine Guérard** enseigne depuis plusieurs années le français, le latin et le grec ancien.



Disponible le 17 septembre 2021 en librairie,  
sur [www.lesbelleslettres.com/](http://www.lesbelleslettres.com/)  
et sur [www.laviedesclassiques.fr/](http://www.laviedesclassiques.fr/).

9€ - 128 pages  
22 Illustrations N&B de Djohr  
12 x 18 cm  
EAN13 : 9782377750245

## Exemple de page bilingue

Liber primus – Duo Chaos

1. Ante terram, ante mare, ante caelum, fuit Chaos.
2. Chaos aut *rudis indigestaque moles* aut vastum vacuumque barathrum fuit.
3. Graecus poeta Hesiodus narrat prima tempora orbis in carmine cui titulus est «Theogonia». In ejus fabula Chaos est barathrum.
4. Exeunt ex illo multae res: sunt et Terra, sive Graecae Gaia, et Tartarus et Erebus et Amor, sive Graecae Eros, et Nox, sive Graecae Nyx.
5. Romanus poeta Ovidius quoque narrat prima tempora orbis in carmine cui titulus est «Metamorphoseon libri». At fabula eadem non est.
6. *Unus erat toto naturae vultus in orbe, quem dixere Chaos. Erat et tellus et pontus et aer, sed erat instabilis tellus, immabilis unda, lucis egens aer. Orbis ergo mixtus erat.*

Liber primus - 9

Livre un – Les deux Chaos

1. Avant la terre, avant la mer, avant le ciel, il y avait Chaos.
2. Chaos était soit une masse grossière et confuse soit un gouffre vaste et vide.
3. Le poète grec Hésiode raconte les premiers moments du monde dans le poème intitulé *La Théogonie*. Dans son histoire, Chaos est un gouffre.
4. Sortent de lui de nombreuses choses: il y a à la fois la Terre, ou Gaïa en grec, le Tartare, l'Érèbe, l'Amour, ou Éros en grec, et la Nuit, ou Nyx en grec.
5. Le poète romain Ovide raconte lui aussi les premiers moments du monde dans le poème intitulé *Les Métamorphoses*. Mais l'histoire n'est pas la même.
6. Il n'y avait qu'un seul aspect de la nature dans l'univers entier, que l'on appela Chaos. Il y avait à la fois la terre ferme, la haute mer et l'air, mais la terre était instable, l'onde impossible à naviguer, l'air manquant de lumière. Le monde était donc mélangé.

Une présentation du texte latin et de sa traduction française en regard, pour une meilleure clarté et une plus grande facilité de lecture, dans la grande tradition de la prestigieuse C.U.F.

### DU LATIN VERS LE FRANÇAIS. CHAOS ET ORIGINE

Qu'est-ce que le Chaos ?  
Les auteurs antiques en donnent deux définitions : un gouffre béant d'où sortent des éléments naturels et une masse informe qui contenait déjà les éléments du monde. Ces récits sont donnés tout d'abord par Hésiode dans sa *Théogonie*, ou «naissance des dieux», puis par Ovide dans le premier livre des *Métamorphoses*. Ce ne sont pas des textes purement religieux, bien que les deux auteurs évoquent les divinités et l'origine du monde.

Hésiode est l'auteur de la *Théogonie* et d'un autre poème, *Les Travaux et les Jours*. Le terme de «théogonie» se décompose en théo- (grec θεός, théos, le dieu) et -gonie (grec γένεσις, gènesis, la naissance). Ce deuxième élément est le même que dans la

Des éclaircissements tout au long de la lecture.

## Exemple de page unilingue

Un texte latin complètement appareillé, avec notes de vocabulaire, d'étymologie, de grammaire, sur des expressions et proverbes...

Tout le vocabulaire est regroupé dans un lexique en fin d'ouvrage, très pratique d'utilisation.

Liber primus – Duo Chaos

1. Ante terram, ante mare, ante caelum, fuit Chaos.
2. Chaos aut *rudis indigestaque moles* aut vastum vacuumque barathrum fuit.
3. Graecus poeta Hesiodus narrat prima tempora orbis in carmine cui titulus est «Theogonia». In ejus fabula Chaos est barathrum.
4. Exeunt ex illo multae res: sunt et Terra, sive Graecae Gaia, et Tartarus et Erebus et Amor, sive Graecae Eros, et Nox, sive Graecae Nyx.
5. Romanus poeta Ovidius quoque narrat prima tempora orbis in carmine cui titulus est «Metamorphoseon libri». At fabula eadem non est.
6. *Unus erat toto naturae vultus in orbe, quem dixere Chaos. Erat et tellus et pontus et aer, sed erat instabilis tellus, immabilis unda, lucis egens aer. Orbis ergo mixtus erat.*

**VOCABULAIRE**

ante + accusatif : devant, avant  
terra, ae, f. : terre  
mare, is, n. : mer  
caelum, i, n. : ciel  
aut : ou, ou bien  
rudis, e : grossier, sans culture  
indigestus, a, um : confus, sans ordre  
moles, is, f. : masse  
vastus, a, um : vide, désert, vaste  
vacuus, a, um : vide  
barathrum, i, n. : gouffre  
narro, as, are, avi, atum : conter, raconter  
primus, a, um : premier  
tempus, oris, n. : moment, instant, temps  
orbis, is, m. : cercle, globe  
camen, minis, n. : poème  
fabula, ae, f. : mythe, fable, pièce (de théâtre), histoire

exeo, is, ire, ii, itum : sortir de, aller hors de ; partir  
res, rei, f. : chose  
quoque : aussi  
at : mais  
idem, eadem, idem : le même, la même  
vultus, us, m. : regard, visage  
dico, is, ere, dixi, dictum : dire, affirmer  
tellus, uris, f. : terre, sol, terrain, pays  
pontus, i, m. : haute mer, mer  
aer, aeris, m. : air  
innabilis, e : non navigable  
unda, ae, f. : onde, eau, flot  
lux, lucis, f. : lumière, jour  
egens, entis : qui est dépourvu de, qui manque de, dénué de, privé de  
ergo : donc, par conséquent  
mixtus, a, um : mélangé

**ÉTYMOLOGIE**

mare, is, n. > maritime, marin  
caelum, i, n. > céleste, ciel  
vacuus, a, um > vacuité (anglais vacuum)  
narro, as, are > narrateur, narration

tempus, oris, n. > temporel, temporalité, intemporel, temporeriser  
fabula, ae, f. > fabuliste, fabuler, affable  
nox, noctis, f. > nocturne, noctambule

Liber primus – 67

**GRAMMAIRE • RECONNAÎTRE UN VERBE CONJUGUÉ**

Le verbe latin se reconnaît à la troisième personne par la désinence -t au singulier et -nt au pluriel. On prononce toujours les terminaisons des verbes, contrairement au français.  
fuit Chaos : il y eut Chaos  
Exeunt multae res : de nombreuses choses sortent  
Son sujet, lorsqu'il est exprimé, peut être placé avant ou après le verbe. En général, en prose, le verbe se trouve en fin de proposition.  
La particule -que qui se colle au second élément d'une suite se traduit par la conjonction de coordination «et» placée avant ce second élément : rudis indigestaque = rudis et indigesta



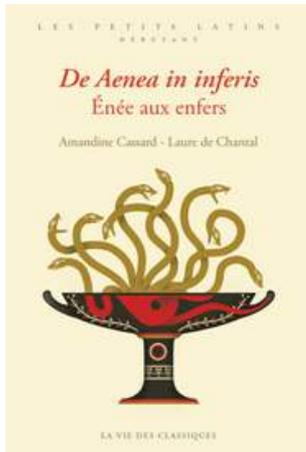
Gaia, la Terre, créatrice du monde

Liber primus - 69

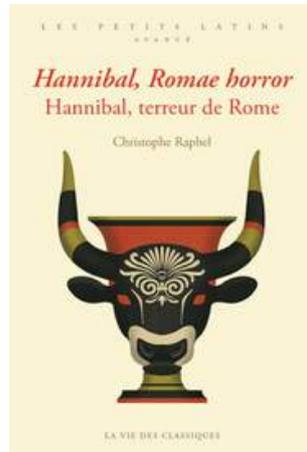
De très belles illustrations réalisées par Djohr parcourent les pages.

Et plein d'autres surprises à retrouver dans les différents Petits Latins !

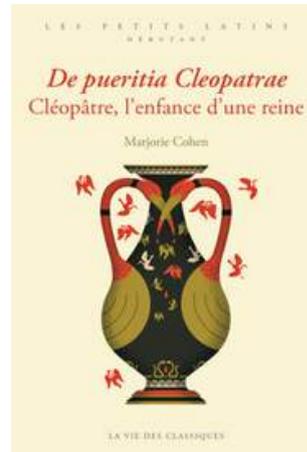
## Toute la famille des Petits Latins



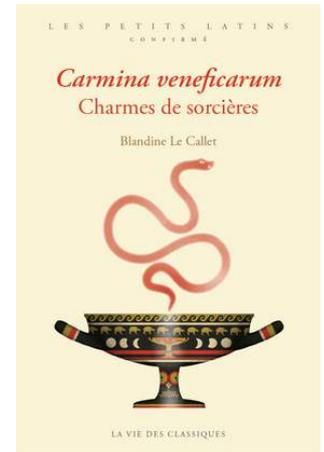
**De Aenea in inferis**  
Amandine Cassard  
et Laure de Chantal  
136 pages, 9 euros  
EAN : 9782377750092



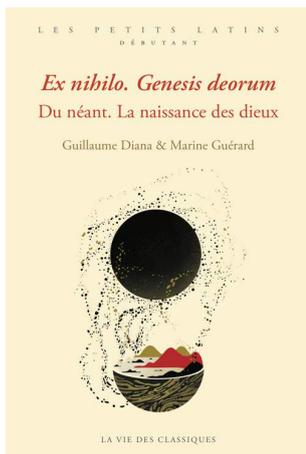
**Hannibal,  
Romae horror**  
Christophe Raphel  
160 pages, 9 euros  
EAN : 9782377750115



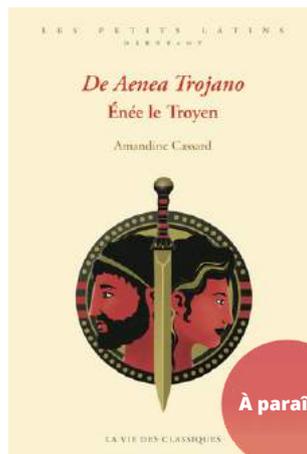
**De pueritia Cleopatrae**  
Marjorie Cohen  
152 pages, 9 euros  
EAN : 9782377750108



**Carmina veneficarum**  
Blandine Le Callet  
142 pages, 9 euros  
EAN : 9782377750238



**Ex nihilo.  
Genesis deorum**  
Guillaume Diana  
& Marine Guérard  
128 pages, 9 euros  
EAN : 9782377750245



**De Aenea Trojano**  
Amandine Cassard  
156 pages, 9 euros  
EAN : 9782377750146

### À paraître

*De ludis circensibus*, Les jeux du cirque  
Robert Delord  
*De bello deorum*, La guerre des dieux  
Adrien Bresson

À paraître

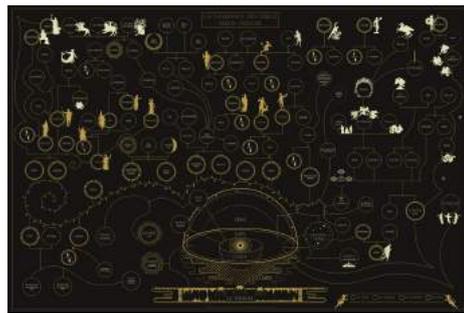
Améliorer son français grâce au latin ? Tel est le pari lancé par Les Petits Latins. Proposant une lecture bilingue puis unilingue, chaque volume permet d'approfondir son français tout en s'initiant au latin, à l'histoire et à la mythologie. Si les livres de la collection sont un support idéal dans le cadre d'une lecture suivie en classe, chaque titre est conçu pour rendre le lecteur autonome. Réalisés par des enseignants et déclinés sur trois niveaux (débutant, confirmé, avancé), les ouvrages de la collection Les Petits Latins, publiés par La Vie des Classiques, label pédagogique des éditions Les Belles Lettres, se donnent pour mission de transmettre le goût de la lecture et de l'écriture grâce au latin :

*Audaces Fortuna juvat ! (Virgile)*

## Les posters de La Vie des Classiques



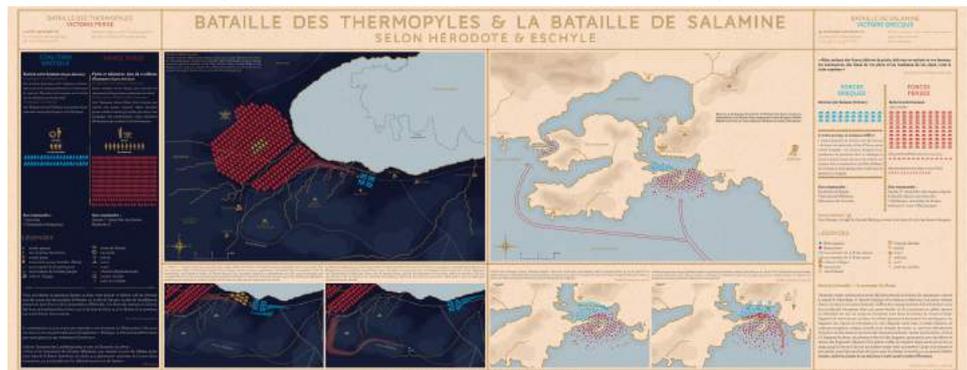
Rome au temps des douze Césars selon Suétone,  
40 x 100, 15 euros



La Naissance des dieux selon Hésiode  
63 x 83, 15 euros



Les Dieux de l'Olympe  
75 x 50, 15 euros



La Bataille des Thermopyles et la bataille de Salamine selon Hérodote et Eschyle  
100 x 40, 15 euros



Les Douze Travaux d'Hercule d'après Sénèque et Apollodore  
50 x 75, 15 euros

## LE TROPHÉE D'AUGUSTE

La Turbie & Monaco antiques au 1<sup>er</sup> siècle  
par Jean-Claude Golvin



Le Trophée d'Auguste, par Jean-Claude Golvin  
65 x 93, 15 euros

Toutes les publications La Vie des Classiques sont disponibles sur [www.lesbelleslettres.com/](http://www.lesbelleslettres.com/) et [www.laviedesclassiques.fr/](http://www.laviedesclassiques.fr/).